

Мосток – перевод: Аяна Росич

Юлия Симбирская

Топот (Из книги «Слон-сыночек»)

Однажды слонёнок встретил кузнечика. «Какой он прыгучий», – подумал слонёнок и тоже попытался подпрыгнуть.

- У тебя совсем не прыгучие ноги, – сказал кузнечик и скрылся в траве.

Слонёнок загрустил и пошёл к маме.

- Не горюй, - утешила его слониха, - ты не умеешь прыгать, зато громко топaeшь, а это куда важнее.

- А зачем слонам громко топaeть?

- Ты топaeшь, земля дрожит, а бабушка с дедушкой на другом конце саванны слышат, что ты бежишь в гости, и готовят угощение.

Слонёнок посмотрел на свои крепкие ножки-столбики и отстучал бабушке с дедушкой сообщение: «ПРИВЕТ!»

(Количество знаков — 503)

יוליה סימביסקיה
רקיעה

פעם הפילון פגש חרגול.

“איזה קופצני”, חשב הפילון וניסה לקפוץ גם הוא.

“הרגליים שלך ממש לא קופצות”, אמר החרגול ונעלם בדשא.

הפילון התעצב והלך אל אמא.

“אל תהיה עצוב”, אמרה הפילה, “אתה לא יודע לקפוץ, אבל אתה יודע לרקוע – וזה הרבה יותר מועיל.”

“אבל למה הפילים צריכים לרקוע?”

“אתה רוקע, האדמה רועדת וסבתא וסבא בקצה השני של הסוונה שומעים שאשתה רץ אליהם ומכינים כיבוד.”

הפילון הסתכל על הרגליים החזקות שלו ודפק לסבתא וסבא הודעה: “שלום!”